

## **МІФОЛОГІЧНІ ВИТОКИ МОВЧАННЯ**

**Олексій КОБЯКОВ (Суми, Україна)**

*У статті розглядається феномен комунікативного мовчання, його міфологічні витoki, а також перспективні вектори дослідження.*

*The article in question deals with the phenomenon of communicative silence, its mythological sources and perspective vistas into that.*

Об'єкт дослідження – феномен комунікативного мовчання, предмет – його міфологічні витoki.

Концепт мовчання є вельми значущим та актуальним, що об'єктивується широкою парадигмою міждисциплінарних досліджень його поліаспектності, полімодальності та поліфункціональності [1; 2]. Зазначений концепт є об'єктом різних шкіл та студій, на якому фокусують увагу філософи, психологи, літературознавці, лінгвісти та інші - представники гетерогенних напрямків і традицій. Мовчання є універсальним явищем, про що свідчать ключові слова малих жанрів: прислів'я (а), висловлювання (б), загадки (в), фразеологічні словосполучення (г). Наприклад:

а) англ. *Beware of a silent dog and still waters.* – рос. *Остерегайся молчащей собаки и тихой воды* [3:87]. *He cannot speak well that cannot hold his tongue* – рос. *Кто не может держать язык за зубами, тот хорошо говорит не может* [3: 144]. *The silence \often of pure innocence persuades when speaking fails* – рос. *Невинность и молчанье порой сильнее красивых слов* [3:364-365];

б) рос. *Пока я храню молчание, я не даю согласие* (Штейнхаус); *Молчание – невыносимая реплика* (Гилберт Честертон); *Не та собака кусает, что лает, а та, что молчит да хвостом виляет; И лишь молчание понятно говорит* (В. Жуковский); *Мысль изреченная есть ложь* (Ф.Тютчев); *О чем не возможно говорить о том, следует молчать* (Л. Витгенштейн);

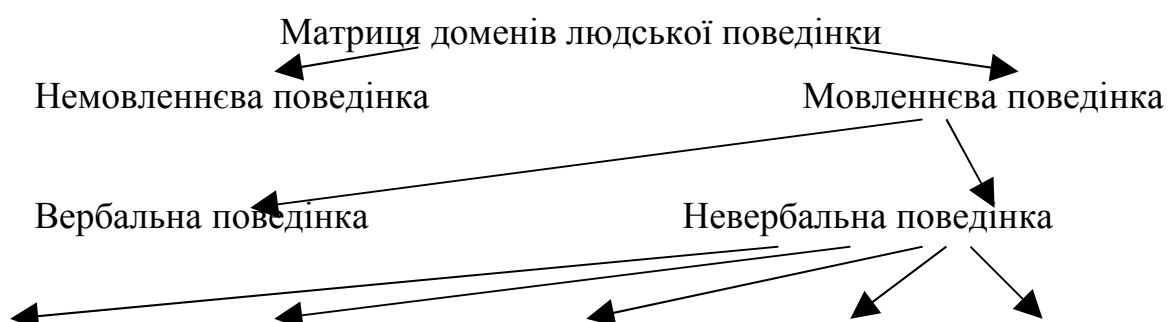
*Как тот актер который оробев,  
Теряет нить давно знакомой роли,  
Как тот безумец, впадая в гнев,  
В избытке сил теряет силу воли,*

*Так я молчу не зная, что сказав,  
Не оттого, что сердце охладело,  
Нет, на мои уста кладет печать  
Моя любовь, которой нет предела* (В. Шекспир)

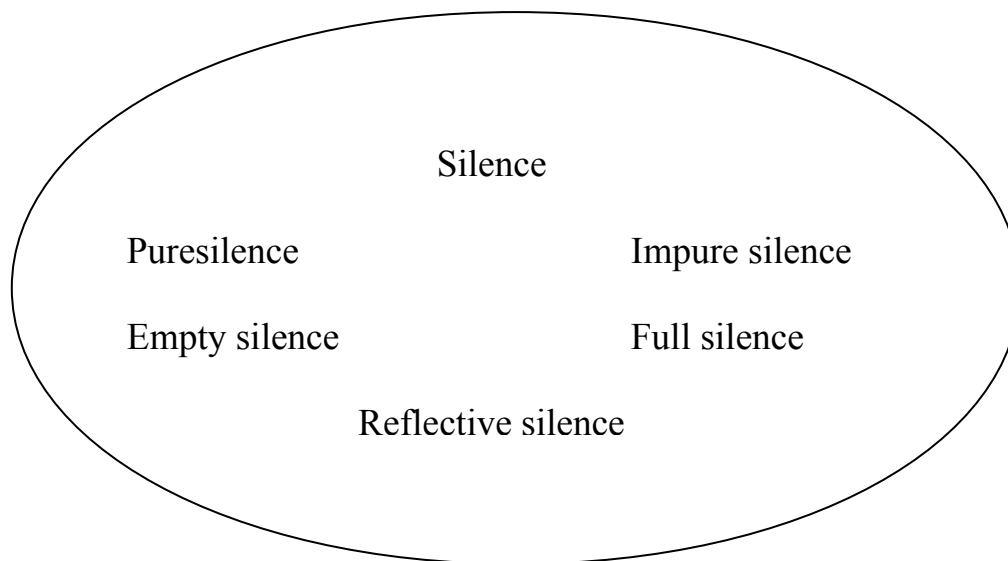
в) укр. *Не видно її, не чутно її, але коли за неї заговоримо, то вона зникає;*

г) англ. *Watchful silence haughty silence, embarrassing silence, sick silence. alive silence, solemn silence, crying silence, voices of silence;* укр. *Дзвінка тиша, панувала тиша, мир і тиша;* рос. *А мне от пустой тишины, той между молчанием и речью; В церковной тишине* (М.Цветаева); *Мякиш тишины, розовая тишь* (С.Есенин).

Мовчання – це універсальне невербальне явище, яке корелює та інтегрує з вербальними чинниками, комплементує їх та ситуативно детермінується. Феномен мовчання є поліаспектним, полімодальним та поліфункціональним. На онтологічну суть мовчання, його витoki, типи семантизації та його ословлення фокусується увага учених з давніх давен. Л. Шварц у статті “Exploring Silence” нагадує, що ключовими у дослідженні концепту мовчання є питання функціонування та осмислення тиші [13:184]. Тлумачення цього феномену не із легких, воно, як пісок, слизьке невловиме та загадкове. Відгадка, розуміння мовчазного ефекту криється у ситуації (близькій та віддаленій). Авторка статті виокремлює два полюси мовчання, а саме: семантичне наповнення феномена (1) та шляхи його тлумачення (2). Параметри мовчання позначаються дослідниками по-різному: у вигляді схем, діаграм та поля. Так, статус комунікативного мовчання подається Т.О. Анохіною у вигляді матриці [1:7] .



Л. Шварц [13: 184] представляє конструювання мовчання у діаграмі :



Мовчання - це мовленнєве, дискурсивне явище. Метазнак *silence* є об'ємним, гетерогенним за призначенням і потребує особливих інтерпретаційних зусиль. Загадковість, енігматичність мовчання має свої витоки у міфології. Л. Шварц виокремлює такі типи мовчання: *пусте (empty)* та *наповнене (full)*. *Impure silence, empty silence, full silence* – терміни Л. Шварц [13]. За твердженням авторки, мовчання семантизується, має відповідне значення, декодується та є відкритим для тлумачення. Умовно мовчання ділиться на два типи. Перший тип мовчання (*pure silence*) маніфестує цілковиту тишу, яка позбавлена зовнішніх шумів, вона не підвладна людині [10]: буття всякої людини пов'язане з шумом. Пор. свист легенів під час дихання чи биття серця. Дослідники зосереджуються на відносному та абсолютному мовчанні (другий тип мовчання). В архітектониці відносного мовчання виокремлюються полярні, активний та пасивний стани [13].

Мовчання позначено різновекторністю - енігматичністю, діалогічністю та інтерактивністю. За класифікацією Л. Шварц [13] виокремлюється гарпократійське (англ. *harpocratic*) мовчання та ларундійське (англ. *larundic*) мовчання. Мотивація цих термінів знаходить експлікацію у міфах про Гарпократа та Ларунду. *Гарпократ* (грец. *Harpokrates*) — грецьке ім'я єгипетського бога Гора, сина богині Ізиди, що був народжений після смерті

свого батька Озіріса. Образ Гарпократа був містичним та оповитим таємницею, але, в той самий час йому була притаманна простота та невигадливість. З огляду на це, він зображувався в образі дитини. В Ермонтському храмі, спорудженому за Птоломеїв, статуя Гарпократа представляла собою немовля, що тримає палець у роті. Як свідчать міфологічні витоки, німфа Ларунда (лат. *Muta* «німа», *Tacita* «мовчазна») була покарана Зевсом за надмірну балакучість. Вона розповіла дружині Зевса про його любовні справи. За це розгніваний Зевс вирвав у Ларунди язик та відправив її в царство мертвих – Аїд, куди її супроводжував бог Гермес. З часом він навчився розуміти її безсловесну мову. Звідси метазнак *герменевтика*. Від латинського етимона походять англійські слова *mute*, *taciturn*. Якщо гарпократійське мовчання пов'язане з ритуальною поведінкою, то мовчання Ларунди представлено імпліцитними, скритими формами, що потребують коментування, тлумачення, ситуативного осмислення невимовленого. В релігійно-містичному аспекті мовчання представлено як необхідна умова спілкування з Богом. Мовчання вважається первісним станом всесвіту, яке у цій парадигмі наступить і після кінця світу. Таким чином мовчання символізує спілкування з космосом та Божеством. Безмов'я залишається у релігійному сенсі - як підпорядкованість внутрішнім силам. Так, медитативний прийом мовчання притаманний ісіхазму - містичній, аскетичній течії східного християнства, де акцент фокусується на внутрішніх молитвах. М. Епштейн зауважив, що ісіхазм - це дисципліна про замовкання, що повністю вимикає зовнішнє мовлення. Мовчання - специфічний ритуал, нормативна та секулярна поведінка. Пор. «хвилина мовчання», була узаконена у Великій Британії в 1919 році. Н.Д.Арутюнова стверджує, що мовлення асоціюється з життям, а мовчання - зі смертю [1]. Гарпократійське мовчання має ефект дзеркала, яке примушує нас поглянути на себе, зібратися з думками, відрефлексувати душевний стан та стимулювати творчий пошук. Гарпократійська тиша є надійною платформою для створення відкриттів та витворів.

У східних культурах прослідковується прихильне ставлення до інтимного, інтуїтивного сприйняття аспектів мовчання, до відсутності балаканини, марного говоріння. Пор. *Поганий оратор - багатослівний оратор* (Японське прислів'я); *Знай - більше, говори – менше* (Туркменське прислів'я); *Якщо хочеш, щоб тебе поважали – не говори багато* (Узбецьке прислів'я). За культурами слов'ян мовчання, як відмова від спілкування асоціює, з потойбічним світом та надприродними силами. Людина, що відмовляється від мовлення або ж нездібна говорити, сприймається як не-людина, як «чужа» [6:110-121 ].

Ця тенденція прослідковується в поведінці ряжених у зелений одяг у слов'янських обрядах «Тополі», «Кущі», «Зелений Юрій» та ін. Повний розрив соціальних зв'язків, відмова від норм мовленнєвої поведінки прослідковуються в південнослов'янських святах, коли ряженим на Русальному тижні приписується надприродна здатність виліковувати хворих та творити інші дива. Ці ряжені не тільки не вітаються, не прощаються і не розмовляють із зустрічними, але навіть не говорять один з одним [4].

Згідно міфологічного світогляду слов'ян суворо заборонялося розмовляти в певні моменти похоронних - поминальних обрядів та під час агонії страждучого. Це робилося, з метою не заважати душі розлучатися з тілом і не посилювати страждань вмираючого; у повному мовчанні проходить часто і поминальна вечеря, під час якої, за повір'ям, душі покійних були присутні за столом. Мовчання як атрибут «поведінки» померлого виявляється і в інших обрядах життєвого циклу. Так, весільні обряди включали символічну смерть головної особи - нареченої, яка ні з ким не розмовляла, ні на кого не дивилася і була нерухомою [7; 8].

Мовчання людини при виконанні певних обрядів і магічних дій нерідко розглядається як необхідна умова, для їх успішного завершення, досягнення бажаного результату. Мовчання зобов'язаний дотримуватися чоловік, що вперше навесні виїхав в поле сіяти; жінка, що замішує тісто для обрядових

хлібів до великого свята, або той, хто першим в селі набирає до сходу сонця «мовчальну воду» лікувальної і магічної сили [5; 7].

Ларундійське мовчання передбачає обмеження в мовленнєвій поведінці, замовчування деяких феноменів, заборону на їх ословлення.

Таким чином, гарпократійське та ларундійське мовчання представляють собою значущий компонент елемент комунікативного акту, що заслуговують на детальне подальше дослідження.

#### Бібліографія

1. Анохіна Т.О. Невербальні та вербальні засоби екстеріоризації силенціального ефекту в англomовному художньому дискурсі. – // Автореферат канд.філол.наук/ Запорізький Національний Університет-Запоріжжя, 2006. – 18 с.
2. Арутюнова Н.Д. О стыде и стуже// ВЯ – 1997. №2
3. Барсов С.Б. На языке Шекспира. To be or not to be. Английские изречения.- М.: Центрполитграф. – 2007.- 447с.
4. Виноградова Л.Н. Ритуалы типа «вождения ряженого» // *Philologia Slavica*: К 70-летию академика Н. И. Толстого. М.- 1993. - С. 24—30.
5. Даркевич В.П. Символы небесных светил в орнаменте Древней Руси . -М.: Сов. Археология. - 1960. - № 4.
6. Лотман Ю.М., Успенский Б.А. «Изгой» и «изгойничество» как социально-политическая позиция в русской культуре преимущественно допетровского периода // *Труды по знаковым системам*.- Тарту.- 1982. Вып. 15. С. 110-121.
7. Сумцов Н.Ф. Хлеб в обрядах и песнях. – Харьков. – 1885.
8. Топоров В.Н. Заметки о похоронной обрядности // *Балто-славянские исследования* .- М. – 1985.
9. Arnold. E and Dubois. P. “Harpo Marx” or the Mute who speaks (without uttering a word). *Wordlessness*// Ed. B. Vershaffel and M. Vermink. – Dublin: The Liliput Press. – 1999. – P. 99-114.

10. Cage, John. Silence: Lectures and Writings.- Middletown: Wesleyan University Press. – 1961. - 288 p.
11. Grant, M. and Hazel, J. Who's Who in Classical Mythology. – Great Britain: Wiedefeld and Nicolson. – 1973.
12. Javorski, A. The power of silence. Social and Pragmatic Perspectives. – Nenbarry Park, California: Sage Publications/ - 1993.
13. Schwartz L. Exploring Silence// Anatomies of Silence / Selected Papers. Second Hase. International conference on Antonomy of Silence of logos: Anatomies of Silence/ Ed by Ann R Cocoullos and Maria Sifianon – Attents: University of Attents. – 1998. 269 p.

#### ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

**Кобяков Олексій** – аспірант кафедри перекладу Сумського державного університету

*Наукові інтереси:* мовознавство, текстологія, дискурсологія.